

Сведения о выполненных работах и полученных научных результатах
в период с 08.08.2023 г. по 30.06.2024 г.

по проекту «**«Заклятый гётеанец»: И.С. Тургенев и И.В. Гёте
(проблематика, поэтика, текстология)**»,
поддержанному Российским научным фондом

Соглашение № 23-78-01110

Руководитель: д-р филол. наук Волков Иван Олегович

1. Во время работы с отечественной периодикой 1830-х–1850-х гг. («Библиотека для чтения», «Современник» и «Отечественные записки») реконструирован историко-культурный контекст современной И.С. Тургеневу эпохи в аспекте русско-немецких литературных связей. Особое место в источниковедческих изысканиях было уделено фигуре И.В. Гёте.

2. Благодаря научно-исследовательской работе в архиве Орловского государственного литературного музея И.С. Тургенева удалось достоверно установить, целостно и исчерпывающе исследовать «немецкий» фонд личной библиотеки И.С. Тургенева. Выявлены все книжные издания, связанные с творчеством И.В. Гёте.

3. В ходе систематизации и обработки архивного материала библиотеки И.С. Тургенева, а также последовавшего за ними текстологического изучения помет и маргиналий русский писатель впервые объемно представлен в качестве читателя немецкой литературы. Обнаружены и зафиксированы все оставленные следы чтения (карандашные отчеркивания, подчеркивания, записи) на страницах (на полях и в тексте) романа «Годы учения Вильгельма Мейстера». Установлена история владения экземпляром, предприняты атрибуция помет И.С. Тургеневу и их текстологический анализ.

4. В ходе изучения собранного в архиве Библиотеки РАН материала впервые проведена полная текстологическая работа с рукописными данными – интерпретация и научное комментирование помет и маргиналий И.С. Тургенева на отдельном русском издании трагедии «Фауст» (в переводе М.П. Вронченко). Результаты анализа включены в идейно-эстетический комплекс писателя (перевод последней сцены первой части «Фауста» (1844), статья о переводе «Фауста» М.П. Вронченко (1845), письма 1840-х гг., статья Т. Фишера «Die Litteratur über Goethes Faust» (1839).

5. В итоге проведения сравнительно-сопоставительного исследования творчества И.С. Тургенева 1840-х – 1850-х годов и наследия И.В. Гёте впервые на фактическом материале поставлена проблема восприятия русским писателем трагедии «Фауст», предложено ее комплексное решение. Дан многосложный компаративный анализ рассказа «Свидание» и повестей «Фауст», «Ася» И.С. Тургенева в русле фаустианской традиции.

6. Впервые дан целостный анализ тургеневскому переводу последней сцены первой части «Фауста» (1844) с выявлением изменений и трансформаций на образно-синтаксическом уровнях.

7. Разработана и апробирована методика многоуровневого и многоаспектного междисциплинарного анализа, основанного на принципах собственно литературоведения (главным образом компаративистика и текстология) с использованием культурно-исторического и книговедческого подходов.

8. Представлены 4 устных доклада на всероссийских и международных научных конференциях.

9. Подготовлены 6 научных публикаций по проблематике научного проекта, из которых 4 находятся на рецензировании в журналах, входящих в базы Web of Science или Scopus, а 2 приняты к печати в журналах РИНЦ.

10. На сайте Филологического факультета ТГУ изложено содержание работы по проекту и обозначены основные результаты первого года: <https://philology.tsu.ru/node/5621>.